

AI와 함께, 우리 동네 시장 상인이 직접 만드는 다국어 홍보 포스터

공모 분야: ② 지역사회 — 지역 경제 활성화를 위한 동네 가게 홍보 포스터

1. 배경 및 문제 인식

전통시장과 골목상권의 소상공인들은 매장을 알릴 홍보물이 필요해도 디자인 지식이나 예산이 부족해 엄두를 내지 못하는 경우가 많다. 외부 디자인 업체에 맡기면 비용과 시간이 들고, 소규모 매장일수록 이런 부담은 더 크게 느껴진다.

최근에는 외국인 관광객과 이주민이 늘면서 동네 상권을 찾는 외국인 손님도 많아졌지만, 정작 안내문이나 메뉴판은 한국어로만 되어 있어 손님이 발길을 돌리는 경우가 흔하다. 결과적으로 소상공인은 눈앞의 잠재 고객을 놓치고 있는 셈이다.

이 사례는 이러한 두 가지 문제 — ‘홍보물 제작의 진입장벽’과 ‘언어 장벽으로 인한 고객 이탈’ — 를 AI로 동시에 해결하려는 아이디어에서 출발했다.

2. AI 활용 목적

- 전문 디자이너 없이도 스마트폰 하나로 매장 홍보 포스터를 제작할 수 있도록 지원
- 생성형 AI 번역으로 영어·중국어·일본어 등 다국어 홍보물을 동시에 제작
- 상인이 직접 콘텐츠를 만들고 반복 활용할 수 있는 자립적 역량을 길러주는 것

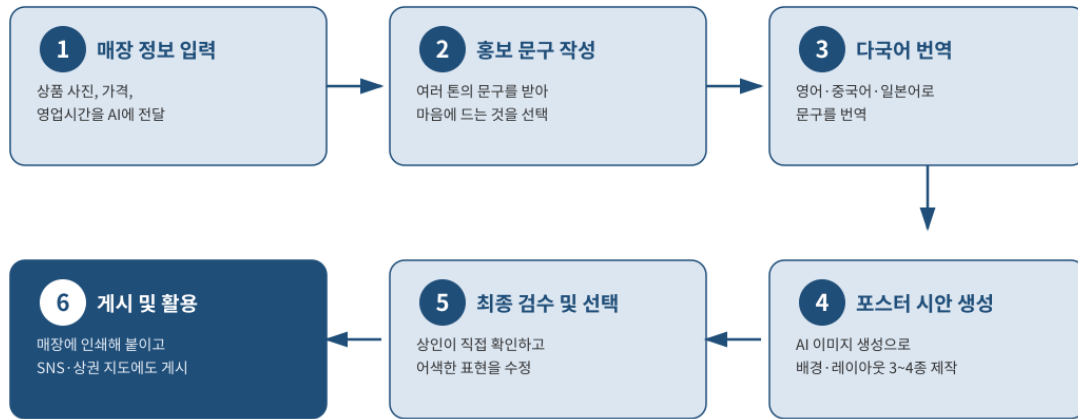
3. 활용한 AI 도구 및 기술

- 생성형 AI 챗봇 — 홍보 문구 작성 및 다국어 번역
- AI 이미지 생성 도구 — 포스터 배경·레이아웃 시안 제작
- (확장) QR 코드 연계 AI 음성 안내 — 다국어 음성으로 매장을 소개하는 기능으로 확장 가능

4. 활용 절차

1. 매장 정보 입력 — 상품 사진, 가격, 영업시간, 매장의 특징을 정리해 AI에 전달한다.
2. 홍보 문구 초안 작성 — AI에게 여러 톤(친근한 말투, 정중한 말투, 재치 있는 말투)의 문구를 요청하고, 상인이 마음에 드는 방향을 고른다.
3. 다국어 번역 — 확정된 한국어 문구를 영어·중국어·일본어 등으로 번역한다.
4. 포스터 시안 생성 — AI 이미지 생성 도구로 배경과 레이아웃 시안 3~4종을 만든다.
5. 최종 검수 및 선택 — 상인이 직접 문구와 이미지를 확인하고 오류나 어색한 표현을 수정한다.
6. 게시 및 활용 — 완성된 포스터를 매장에 인쇄해 붙이고, 지역 SNS·온라인 상권 지도 등에도 함께 게시한다.

AI 활용 절차 (6단계)



[그림 1] AI 활용 절차 6 단계

5. 실제 활용 예시 (가상 시나리오)

전통시장에서 반찬가게를 운영하는 김 OO 사장님의 사례로 활용 과정을 구체화해 본다.

Before

메뉴판은 손글씨로 적혀 있고, 홍보물은 따로 없다. 근처를 지나는 외국인 관광객들은 가게 안을 잠깐 들여다보다가 그냥 지나치는 일이 잦다.

After — AI 로 만든 홍보 문구 예시

[국문] 정성 가득 손맛 반찬, 매일 아침 직접 만듭니다. 오늘도 건강한 한 끼, 우리 반찬가게에서
담아가세요.

[English] Made fresh every morning with care — take home a healthy, home-style meal today.

[中文] 每天早晨用心制作的家常小菜, 带上一份健康美味的餐点回家吧。

AI가 제안한 배경 이미지(따뜻한 색감의 반찬 진열 일러스트, 매장 로고 배치 등)를 바탕으로 상인이 최종 시안을 고르고, 실제 매장 사진으로 교체해 완성한다.



[그림 2] AI 로 제작한 다국어 홍보 포스터 시안 예시

6. 기대 효과

- 디자인 외주 없이 홍보물 제작 비용과 시간을 크게 절감
- 다국어 안내로 외국인 관광객·이주민 고객 유입 확대
- 상인이 스스로 콘텐츠를 만들고 수정할 수 있어 지속적인 활용이 가능
- 성공 사례가 쌓이면 인근 상점가·전통시장 전체로 확산되는 템플릿 역할 기대

7. 윤리·책임성 고려사항

- 포스터에 사용하는 사진은 매장에서 직접 촬영한 이미지만 사용해 저작권 문제를 방지
- AI가 생성한 문구와 번역은 게시 전 사람이 직접 검수해 사실과 다른 표현이 없는지 확인
- 가격, 원산지, 영업시간 등 정보는 최신 상태로 유지하고 정확성을 재확인
- 번역 결과가 문화적으로 어색하거나 오해를 살 표현은 아닌지 점검
- 개인정보(고객 얼굴 등)가 포함된 사진은 사용하지 않음

8. 확산 및 향후 계획

- 지역 상인회·전통시장 상인 대상 AI 활용 교육 프로그램과 연계
- 제작 과정을 간단한 매뉴얼로 정리해 다른 시장·상점가에 배포
- 지자체의 소상공인 디지털 전환 지원사업과 연계해 확산 가능성 모색